Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co dzień gdy jestem Ja z wami w świątyni nie wyciągnęliście rąk na Mnie ale to wasza jest godzina i władza ciemności
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy codziennie przebywałem z wami w świątyni,* nie wyciągnęliście po Mnie rąk;** lecz jest to wasza godzina oraz władza ciemności.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co dzień, (gdy byłem) ja z wami w świątyni, nie wyciągnęliście rąk na mnie, ale ta jest wasza godzina i władza ciemności.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co dzień gdy jestem Ja z wami w świątyni nie wyciągnęliście rąk na Mnie ale to wasza jest godzina i władza ciemności
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy codziennie przebywałem z wami w świątyni, nie podnieśliście na Mnie ręki. Lecz to jest wasza godzina i czas władzy ciemności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy codziennie bywałem z wami w świątyni, nie podnieśliście na mnie ręki. Lecz to jest wasza godzina i moc ciemności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdym na każdy dzień bywał z wami w kościele, nie ściągnęliście rąk na mię; ale tać jest ona godzina wasza i moc ciemności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdym na każdy dzień bywał z wami w kościele, nie zściągnęliście rąk na mię: aleć ta jest godzina wasza i moc ciemności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy codziennie bywałem z wami w świątyni, nie podnieśliście rąk na Mnie, lecz to jest wasza godzina i panowanie ciemności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy codziennie bywałem z wami w świątyni, nie podnieśliście na mnie ręki. Lecz to jest wasza pora i moc ciemności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Codziennie byłem wśród was w świątyni, a nie podnieśliście na Mnie ręki, lecz teraz nastała wasza godzina i potęga ciemności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Codziennie byłem z wami w świątyni, a nie wystąpiliście przeciwko Mnie. Ale to jest wasza godzina i panowanie ciemności”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy codziennie byłem u was na terenie świątyni, nie podnieśliście rąk na mnie. Lecz to wasz czas i panowanie ciemności”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Codziennie byłem z wami w świątyni, a nie podnieśliście na mnie ręki. No, tak, to wasza godzina i triumf ciemności.

[1)] <x>490 19:47</x>; <x>490 21:37</x>; <x>500 8:2</x>; <x>500 18:20</x>
[2)] <x>500 7:30</x>; <x>500 8:20</x>
[3)] <x>510 26:18</x>; <x>560 6:12</x>; <x>580 1:13</x>

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy codziennie byłem z wami w świątyni, nie podnieśliście na Mnie ręki. Ale to jest właśnie wasza godzina i moc ciemności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щодня, як я був з вами в храмі, ви не підняли рук проти мене. Але це ваша година і влада темряви.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W dół w jakikolwiek dzień wobec będącego mnie wspólnie z wami w świątyni nie rozpostarliście z wewnątrz ręce wrogo na mnie; ale ta właśnie jest wasza godzina i samowolna władza wybycia ciemności.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy co dzień byłem z wami w Świątyni, nie wyciągnęliście rąk przeciwko mnie; ale to jest wasza godzina oraz władza ciemności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Codziennie byłem razem z wami na dziedzińcu Świątyni, a jednak nie zatrzymaliście mnie. Ale to wasza godzina - godzina panowania ciemności".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy dzień w dzień byłem z wami w świątyni, nie wyciągnęliście rąk przeciwko mnie. Lecz to jest wasza godzina i władza ciemności.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlaczego nie zatrzymaliście Mnie w świątyni? Przecież codziennie byłem tam wśród was! Teraz jednak nadszedł wasz czas—czas władcy ciemności!